



B2.19 Importation et exportation

- ☐ Gérer les factures, les reçus et la livraison des marchandises
- ☐ Négocier les prix, les remises et les conditions de paiement
- ☐ Connaître la législation nationale sur les importations

La facture	<i>(De factuur)</i>	Le tarif	<i>(Het tarief)</i>
Le reçu	<i>(Het ontvangstbewijs)</i>	En contrepartie	<i>(Als tegenprestatie)</i>
Le bon de livraison	<i>(De leveringsbon)</i>	Conforme aux normes	<i>(Conform de normen)</i>
Le paiement	<i>(De betaling)</i>	Le taux de change	<i>(De wisselkoers)</i>
L'importation (Une)	<i>(De import (een))</i>	Acheminer	<i>(Transporteren)</i>
La TVA	<i>(De btw)</i>	S'accorder	<i>(Overeenkomen)</i>
Le dédouanement	<i>(De douaneformaliteiten)</i>	Importer	<i>(Importeren)</i>
La douane	<i>(De douane)</i>	Exporter	<i>(Exporteren)</i>

1. Scan de QR-code om de video te bekijken, of lees de tekst. (QR: Audio)



En France, l'**importation** de certains produits est interdite, notamment les drogues, toute **contrefaçon** et les substances dangereuses. D'autres **marchandises** peuvent toutefois être admises, mais elles sont soumises à des restrictions spécifiques, par exemple pour les armes, certaines œuvres d'art et les médicaments. Pour le **tabac** et l'**alcool**, des seuils s'appliquent lorsque les achats proviennent d'un pays de l'Union européenne. Un agent a précisé que les quantités *seraient* contrôlées en cas de doute.

*In Frankrijk is de **invoer** van bepaalde producten verboden, met name drugs, elke vorm van **namaak** en gevaarlijke stoffen. Andere **goederen** kunnen echter wel worden toegelaten, maar ze zijn onderworpen aan specifieke beperkingen, bijvoorbeeld voor wapens, bepaalde kunstwerken en medicijnen. Voor **tabak** en **alcohol** gelden drempels wanneer de aankopen afkomstig zijn uit een land van de Europese Unie. Een beampte verduidelijkte dat de hoeveelheden zouden worden gecontroleerd in geval van twijfel.*

1. Parmi les produits suivants, lequel est explicitement interdit à l'entrée en France ?
 - a. Des contrefaçons
 - b. Des œuvres d'art déclarées
 - c. Du vin pour usage personnel
 - d. Des médicaments avec ordonnance
2. Quelle condition s'applique au transport de tabac et d'alcool vers la France dans ce contexte ?
 - a. Il faut obligatoirement payer une taxe fixe à la frontière.
 - b. Il n'existe aucune limite si l'on voyage en avion.
 - c. La revente est autorisée tant que le montant est inférieur à cent euros.
 - d. Les achats doivent provenir d'un autre pays de l'Union européenne.

1-a 2-d



2. Grammatica: De toekomst in het verleden: téléphonerà -> téléphonerait

In een verhaal in de verleden tijd wordt de toekomstende tijd vaak téléphonerait, écrirait, serait arrivé in plaats van de directe toekomstende tijd.

1. De conditionnel présent vervangt de futur in de indirecte rede wanneer het eerste werkwoord in de verleden tijd staat.
2. De conditionnel passé vervangt de futur antérieur in de indirecte rede wanneer het eerste werkwoord in de verleden tijd staat.

Changement (Verandering)	Discours direct (Directe rede)	Discours indirect au passé (Indirecte rede in de verleden tijd)
Futur -> conditionnel présent (Futur -> conditionnel présent)	Il dit qu'il téléphonerà. (Hij zegt dat hij zal bellen.)	Il a dit qu'il téléphonerait. (Hij zei dat hij zou bellen.)
Futur -> conditionnel présent (Futur -> conditionnel présent)	Il promet qu'il écrira. (Hij belooft dat hij zal schrijven.)	Il avait promis qu'il écrirait. (Hij had beloofd dat hij zou schrijven.)
Action future vue du passé (Toekomstige handeling gezien vanuit het verleden)	Nous exporterons demain. (Wij zullen morgen exporteren.)	Ils ont dit qu'ils exporteraient demain. (Ze zeiden dat ze morgen zouden exporteren.)
Annonce rapportée (Gerapporteerde aankondiging)	Le paiement arrivera lundi. (De betaling komt maandag aan.)	Il a annoncé que le paiement arriverait lundi. (Hij kondigde aan dat de betaling maandag zou aankomen.)
Futur antérieur -> conditionnel passé (Futur antérieur -> conditionnel passé)	J'écrirai dès que je serai arrivé. (Ik zal schrijven zodra ik ben aangekomen.)	Il a dit qu'il écrirait dès qu'il serait arrivé. (Hij zei dat hij zou schrijven zodra hij zou zijn aangekomen.)
Action accomplie dans le futur (Handeling die in de toekomst voltooid zal zijn)	Nous aurons livré avant vendredi. (Wij zullen vóór vrijdag geleverd hebben.)	Ils ont promis qu'ils auraient livré avant vendredi. (Ze beloofden dat ze vóór vrijdag geleverd zouden hebben.)

1. Le transitaire a confirmé hier que le conteneur _____ au Havre lundi matin. (De expéditeur heeft gisteren bevestigd dat de container maandagochtend in Le Havre zou aankomen.)
a. arrivait b. arrivera c. arriveraitra d. arriverait
2. Le fournisseur avait assuré que la facture _____ envoyée dès que le bon de livraison serait signé. (De leverancier had verzekerd dat de factuur verstuurd zou worden zodra de leveringsbon ondertekend zou zijn.)
a. soit b. sera c. serait d. était

1. arriverait 2. serait

Herschrijf de zinnen (QR: AI+)



1. Le fournisseur dit : « Je vous enverrai le devis demain matin. »

(De leverancier zei dat hij ons de offerte de volgende ochtend zou sturen.)

2. La responsable RH annonce : « Nous organiserons les entretiens la semaine prochaine. »

(De HR-verantwoordelijke kondigde aan dat zij de gesprekken de volgende week zouden organiseren.)

3. Le directeur promet : « Nous signerons le contrat avant la fin du mois. »

(De directeur beloofde dat zij het contract vóór het einde van de maand zouden ondertekenen.)

1. Le fournisseur a dit qu'il nous enverrait le devis le lendemain matin. **2.** La responsable RH a annoncé qu'ils organiseraient les entretiens la semaine suivante. **3.** Le directeur a promis qu'ils signeraient le contrat avant la fin du mois.

Corrigeer de fout

1. Ils avaient promis qu'ils auront livré avant vendredi.

Ze hadden beloofd dat ze vóór vrijdag zouden hebben geleverd.

2. Le fournisseur a dit qu'il enverra la facture demain.

De leverancier zei dat hij de factuur morgen zou sturen.

1. Ils avaient promis qu'ils auraient livré avant vendredi. **2.** Le fournisseur a dit qu'il enverrait la facture demain.

3.Oefeningen

1. Koppel elk woord aan de juiste definitie.



- | | |
|------------------------|--|
| a. la facture | 1. Document signé lors de la réception ; le transporteur a dit qu'il arriverait avec la marchandise. |
| b. le bon de livraison | 2. Somme réglée au fournisseur ; il a précisé qu'il serait effectué sous 30 jours. |
| c. le paiement | 3. Document détaillant les produits vendus ; le vendeur a dit qu'elle serait envoyée lundi. |

a-3 b-1 c-2

2. Interne nota - invoer buiten de EU en betalingsvoorwaarden (QR:



Audio)

Vul de lege plekken in: TVA, contrepartie, taux de change, bon de livraison, dédouanement, tarif, facture

Suite à notre commande de capteurs auprès d'un fournisseur basé au Royaume Uni, merci de vérifier que la (1) _____ mentionne la (2) _____ applicable et l'Incoterm, et que le (3) _____ du transporteur est confirmé. À la réception, rapprochez le (4) _____ du colis et signalez toute non conformité avant validation du paiement.

Le transitaire précise que le (5) _____ peut retarder l'acheminement si l'origine des marchandises n'est pas conforme aux normes ou si des documents manquent. Il a indiqué que le paiement arriverait à 30 jours fin de mois, mais que le fournisseur accorderait une remise en (6) _____ d'un règlement anticipé. En cas de variation du (7) _____, une renégociation du prix serait possible.

Naar aanleiding van onze bestelling van sensoren bij een leverancier gevestigd in het Verenigd Koninkrijk, verzoeken wij u te controleren of de factuur de toepasselijke btw en de Incoterm vermeldt, en of het tarief van de vervoerder bevestigd is. Bij ontvangst, vergelijk de leveringsbon met het pakket en meld elke afwijking voordat de betaling wordt goedgekeurd.

De expediteur geeft aan dat de inkleding het transport kan vertragen als de oorsprong van de goederen niet aan de normen voldoet of als er documenten ontbreken. Hij heeft aangegeven dat de betaling op 30 dagen einde maand zou plaatsvinden, maar dat de leverancier een korting zou toekennen in ruil voor een vervroegde betaling. In geval van schommelingen in de wisselkoers zou een heronderhandeling van de prijs mogelijk zijn.

(1) facture, (2) TVA, (3) tarif, (4) bon de livraison, (5) dédouanement, (6) contrepartie, (7) taux de change

1. Quelles étapes devez-vous vérifier avant de valider le paiement, et quels sont les risques liés au dédouanement et au taux de change ?

3. Luister naar het audiofragment en kies het juiste antwoord. (QR: Audio)

Waar Onwaar

1. La personne a obtenu une réduction parce que l'entreprise accepte de régler plus rapidement.
2. Le colis est déjà arrivé et le bon de livraison a été signé.
3. Sans preuve de conformité, la douane peut retarder l'acheminement des marchandises.

☐	☐
☐	☐
☐	☐



1-V 2-X 3-V

4. Kies de juiste oplossing

1. Le transitaire a confirmé que la marchandise serait conforme aux normes et qu'il l'_____ dès la fin du dédouanement.

(De expediteur heeft bevestigd dat de goederen aan de normen zouden voldoen en dat hij ze zou vervoeren zodra de inkling afgerond was.)

a. *acheminait* b. *acheminerait* c. *acheminer* d. *acheminera*

2. Au téléphone, le fournisseur a assuré qu'il _____ les pièces détachées en respectant la législation française et la TVA applicable.

(Aan de telefoon verzekerde de leverancier dat hij de reserveonderdelen zou importeren met inachtneming van de Franse wetgeving en de toepasselijke btw.)

a. *importait* b. *importe* c. *importera* d. *importerait*

3. Lors de la négociation, ils ont expliqué qu'ils _____ à ce tarif seulement si vous acceptiez un paiement à 30 jours.

(Tijdens de onderhandeling hebben ze uitgelegd dat ze alleen tegen dit tarief zouden exporteren als u een betaling binnen 30 dagen accepteerde.)

a. *exporteront* b. *exportent* c. *exportaient* d. *exporteraient*

1. *acheminerait* 2. *importerait* 3. *exporteraient*

5. Rollenspel - dialogen (QR: Audio)

Litige sur facture d'importation



Nora: *Bonjour Julien, je t'appelle au sujet de la facture du lot importé de Corée : on nous réclame des frais de dédouanement supplémentaires et je ne vois pas à quoi ils correspondent.*

(Hallo Julien, ik bel je over de factuur van de uit Korea geïmporteerde partij: men rekent ons extra inklingkosten aan en ik zie niet waar ze mee overeenkomen.)

Julien: *Bonjour Nora. D'après la douane, ils ont appliqué un tarif différent parce que la description des produits sur la déclaration n'était pas assez précise, et ils demandent aussi une preuve que les produits sont conformes aux normes CE.*

(Hallo Nora. Volgens de douane hebben ze een ander tarief toegepast omdat de productbeschrijving op de aangifte niet precies genoeg was, en ze vragen ook een bewijs dat de producten conform de CE-normen zijn.)

Nora: *D'accord — j'ai le bon de livraison, le certificat fournisseur et le reçu du paiement initial. Peux-tu t'entendre avec la douane pour corriger la nomenclature afin d'éviter ce surcoût ?*
(Oké — ik heb de leverbon, het leverancierscertificaat en het bewijs van de initiële betaling. Kun je met de douane afstemmen om de nomenclatuur te corrigeren zodat we die meerkost vermijden?)

Julien: *Oui — si tu m'envoies les documents, je demande une rectification. En contrepartie, il faudra peut-être avancer un paiement pour faire libérer la marchandise, puis on régularisera si la douane accepte la modification.*
(Ja — als je me de documenten stuurt, vraag ik een rectificatie aan. In ruil daarvoor moeten we misschien een betaling voorschieten om de goederen vrij te krijgen, en daarna regulariseren we als de douane de wijziging aanvaardt.)

Nora: *Très bien. Envoie-moi le détail TVA, le taux de change utilisé et les frais par ligne ; j'accepterai d'avancer le paiement seulement si tout est clair et justifié.*
(Heel goed. Stuur me de btw-specificatie, de gebruikte wisselkoers en de kosten per regel; ik ga alleen akkoord met het voorschieten van de betaling als alles duidelijk en gerechtvaardigd is.)

1. Quel est le problème précis sur la facture, et quels documents Julien propose-t-il de vérifier ?
-

6. Spreken: vertaal en beantwoord (QR: AI+)

Sans facture conforme, le dédouanement risque d'être retardé. / On pourrait s'accorder sur un tarif avec une remise en contrepartie d'un paiement anticipé. / Si le taux de change était plus favorable, nous importerions davantage à ce prix-là.



1. Vous importez du matériel depuis un pays hors UE et la douane retient l'envoi à cause d'un problème de facture ou de conformité - que faites-vous pour résoudre la situation rapidement ?
-
2. Lors d'une négociation avec un fournisseur étranger, quelles conditions de prix et de paiement privilégiez-vous et pourquoi ?
-

7. Schrijven: E-mail (QR: AI+)

Bonjour,

Je te préviens qu'une partie de la commande **importée** de Shenzhen est actuellement bloquée à Roissy pour **dédouanement**. Le transitaire demande la **facture** commerciale, le **bon de livraison** et une preuve de **paiement** (ou un **reçu**), ainsi que le détail de la **TVA** appliquée.

Sans ces documents, ils n'achemineront pas le colis et nous risquons des frais supplémentaires. Peux-tu me les envoyer aujourd'hui et confirmer si le **tarif** négocié inclut l'assurance ?

Merci,
Camille Martin
Service Logistique



Schrijf een passende reactie: *Je vous confirme que... / Je peux vous transmettre... dès que... / Camille m'a dit que le transitaire demanderait également... / Afin d'éviter des frais supplémentaires, je propose que...*

Belangrijke werkwoorden	Acheminer (<i>acheminer</i>)	Importer (<i>importeren</i>)	Exporter (<i>exporteren</i>)
	Conditionnel présent	Conditionnel présent	Conditionnel présent
je/j'	acheminerais	importerais	exporterais
tu	acheminerais	importerais	exporterais
il/elle/on	acheminerait	importerait	exporterait
nous	acheminerions	importerions	exporterions
vous	achemineriez	importeriez	exporteriez
ils/elles	achemineraient	importeraient	exporteraient